

ΝΕΑ ΤΟΥ GÖRLITZ



Ἑλληνική

ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 290.

ΤΡΙΤΗ 3/16 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
Übersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἐπιθετικὸς ἐκδότης: Αἰμιλιὸς Γκλάουμπερ.
Μεταφραστὴς: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτος διαμένων ἐν Γκέρλιτ.
Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχρυχ-
τεν οὐτ' Ἀντσαίγκερ, πλατεῖα Ντεμιάνι 23, 24, 25.

Η ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίνον. 12. Ὀκτωβρίου. (W.T.B.) Μετὰ τὰς αἰματη-
ράς ἀποτυχίας τῆς 4. καὶ τῆς 9. Ὀκτωβρίου, τῶν ἰσχυρῶν αἰ
ἀπόλεια ἠδὲ ἤθρονισαν διὰ τῶν ἐπιχειρημάτων ματαίωσαν μερικῶν
ἐπιθέσεων τῆς ἐπομένης ἡμέρας, τὴν 11. Ὀκτωβρίου ὁ ἀγὼν
ποροβολικοῦ ἠδὲ ἤθρονισαν πάλιν εἰς μεγίστην δυνάμει ἐφ' ὀλοκλήρου
σχεδὸν τοῦ πολεμικοῦ πεδίου τῆς Φλάνδρας. Ἡ κυρία μανία
τοῦ ἐχθρικοῦ πυρὸς ποροβολικοῦ διετηροῦτο ἐναντίον τῶν εἰς τὸ
ἄσος Χουτλὸστ θέσεών μας. Ὁμοίως καὶ κατὰ τῆς γραμμῆς
Μέρκερ—Νεράιμπαν ἐγένοντο τὴν ἐσπέρα διάφοροι αἰφνιδια-
σμοὶ τυμπανικοῦ πυρὸς. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς νυκτὸς ἡ σφο-
δρότης τοῦ πυρὸς ἤυξεν διαρκῶς καὶ κατὰ τὰς πρωινὰς ὥρας
τῆς 12. Ὀκτωβρίου μετεβλήθη εἰς βαρύτερον τυμπανικὸν πῦρ
κατὰ τῆς γραμμῆς Νεράιμπαν μέχρι νοτίως τῆς Γκελούβετ,
μεθ' ἧ ἐγένοντο νέα ἐπιθέσεις τοῦ ἐχθροῦ.

Τὸ ἔδαφος, εἰς τὸ ὅποιον εὐρίσκεται ἔδω ὁ ἐχθρὸς, ἔχει
μεταβληθῆ διὰ τριμήνου σχεδὸν πῦρ καταστροφῆς καὶ τυ-
πάνου εἰς βορβορώδες ἔλος καὶ αὐτάνει τὸ ἀποτέλεσμα τοῦ πυ-
ροβολικοῦ μας ἐναντίον τῶν στρατευμάτων μάχης καὶ τῶν φα-
λάγγων ἐνοχύσεως τοῦ ἐχθροῦ. Καὶ κατὰ τὴν 11. Ὀκτωβρίου
τοῦ ποροβολικῶν μας ἤθρονισαν ἐπιχειρήσεις ἐπιχειρημάτων
μετ' ἐπιτυχίας τὸ πῦρ του ἐναντίον ἐχθρικών συγκεντρώσεων,
κινήσεων καὶ ἐγκαταστάσεων.

Τὸ Τηλεγραφικὸν Πρακτορεῖον Βόλφ μεταδίδει ἀκόμη διὰ
τοὺς ἀγῶνας τῆς Φλάνδρας τὴ ἀκόλουθα σχόλια: «Διὰ δέκα
μαχῶν ἀνηκούστου σφοδρότητος καὶ διὰ καταναλώσεως πυρο-
μαχῶν, ὅποια δὲν εἶχε παρουσιασθῆ ἕως τώρα, ἐπεχείρησαν
οἱ Ἄγγλοι νὰ καταλάβουν τὴν βράσι ὑποβρυχίων τῆς Φλάνδρας.
Ὅλον τὸ κέρδος των καὶ κατὰ τὰς δέκα μάχας συνίσταται
εἰς τὸ ὅτι κατάρθωσαν νὰ ἀπωθήσωσιν τὴν γερμανικὴν ἄ-
μυναν ἐπὶ μετώπου 30 ἕως 35 χιλιομέτρων περὶ τοῦ καὶ βάρ-
θους 1 ἕως 6 χιλιομέτρων. Διὰ νὰ κατορθώσωσι τοῦτο ἐξηρη-
σιμοποίησαν τὸ ἄνθος τοῦ στρατοῦ των καὶ μὴ συμπεριλαμβά-
νομένων τῶν ἀπωλειῶν τῆς 4. καὶ τῆς 9. Ὀκτωβρίου, ἐθυσία-
σαν ἑκατοντάδας χιλιάδων, τοὔτεστι θυσίας, αἱ ὅποια ὑπερτε-
ροῦσι κατὰ πολὺ τὰς ἀπώλειαις τῆς αἰματηρᾶς ἐπιθέσεως τοῦ
Νιβέλ. Ἐπὶ τοῦ πεδίου τῶν ὀφθαλμῶν οἱ Ἄγγλοι ἠδὲν ἤθρονισαν
νὰ πατήσωσιν μόνον ἐπὶ τοῦ νοτίου μέρους εἰς τὴν διεσθιναν
Γκελούβετ—Τσοννεπέκε. Τὸ ὀλικὸν κέρδος καὶ τῶν δέκα μεγά-
λων μαχῶν τῆς Φλάνδρας ἀνέρχεται μάλισ εἰς τὸ τρίτον
τοῦ ἐδαφικοῦ κέρδους τῆς μάχης τοῦ Σόμα κατὰ τὸ 1916.
Καίτοι ἡ Ἄγγλια ἐξηρησιμοποίησεν εἰς τὸ μέτωπον τῆς

Φλάνδρας σχεδὸν ὀλοκλήρου τὰς δυνάμεις τῆς, συχνὰ δὲ καὶ
γαλλικὰς δυνάμεις, ἐναντίον ἑνὸς μέρους τοῦ γερμανικοῦ στρα-
τοῦ, δὲν κατάρθωσε νὰ περιορίσῃ οὐδὲ κατ' ἐλάχιστον τὴν πρω-
τοβουλίαν τῆς γερμανικῆς διοικήσεως. Ἐνῶ ἡ τακτικὴ τοῦ Χάιγ
δὲν ἔφερεν εἰς πέρας μέχρι τοὔδε μεγάλας ἐπιχειρήσεις, ἡ γερ-
μανικὴ ἀμυντικὴ τακτικὴ εἰς τὸ δυτικὸν μέτωπον οὐ μόνον κα-
τέστησε δυνατὴν τὴν ἀπόκρουσιν τῶν ἀγγλογαλλικῶν ἐπιθέσεων,
ἀλλὰ συγχρόνως καὶ μεγάλας ἐπιτυχίας εἰς τὴν Γαλιάν καὶ
τὴν Βοσκουβίαν, πλησίον τῆς Ρίγας καὶ τῆς Γιάκομπστα.

Ὅσον ἀφορᾷ τὴν μεγαλαυχίαν, δεῖ οἱ Ἄγγλοι θὰ ἤθρονι-
σοι εἰς πᾶσαν στιγμὴν ἡ ἀρχίσειαν τὸν κινήσων πόλεμον κατὰ τῆς
στρατιᾶς τοῦ διαδόχου Ρουπρέχτ, αἱ βαρεῖαι ἀποτυχίαι τῶν τελευ-
ταίων ἡμερῶν ἀπέδειξαν, δεῖ ταῦτα εἶναι μόνον τομπώδεις λό-
γοι. Ἐνδιαφέρον εἶναι, δεῖ ἡ Ἄγγλια, τῆς ὅποια τὸ πολεμικὰ
ἀνακρινόμενα ἀναπεκρίνοντο μέχρι τοὔδε ὀπωδῆποτε εἰς τὴν
ἀλήθειαν, ἀναγκάζεται, πιθανῶς ἐκ φόβου πρὸ τῆς αἰματηρᾶς
ἀληθείας, νὰ ἐνισχύῃ τὴν πολεμικὴν διάθεσιν τοῦ λαοῦ τῆς διὰ
ψευδῶν εἰδήσεων. Προσέτι δὲ αἱ ψευδεῖς αὐταὶ εἰδήσεις περὶ νι-
κῶν εἶναι προωρισμένα νὰ ἐξαπατήσωσι τοὺς οὐδέτερούς. Εἰς
τὰς ἀπολείρας ταύτας ἐξαπατήσωσιν θὰ ἐμπέσωσι μόνον οἱ τε-
λείως ἀπειροὶ καὶ ἐπιπόλοιοι. Αἱ δέκα ἀπέπειροι διασπασέ-
σαι τοῦ μετώπου τῆς Φλάνδρας δὲν εἶναι ἄλλο τι παρὰ ἀδιάσκοπος
σειρὰ βαρυτάτων καὶ αἰματηροτάτων ἀγγλικῶν ἀποτυχιῶν.»

Βερολίνον. 12. Ὀκτωβρίου. (W.T.B.) Ἡ ἀνωφελὴς θυ-
σία ἀγγλικῶν αἵματος εἰς τὴν μάχην τῆς Φλάνδρας ἐξηκολου-
θεῖ. Ἡ συνεχὴς βροχὴ τῶν τελευταίων ἡμερῶν μετέβαλε τὸ
πεδῖον μάχης τῆς Φλάνδρας εἰς ἐλώδη λίμνην. Παρὰ τὰς τε-
ραστίας δυσκολίας, πρὸ τῶν ὅποιων εὐρίσκονται ὡς ἐκ τούτου
διαρκῶς οἱ ἐπιτιθέμενοι, οἱ Ἄγγλοι ἐξηκολούθησαν τὰς ἀπε-
γνωσμένας προσπάθειαις των, ὅπως ἐπιτύχωσιν ἀποφασιστικὴν
νικῆν ἐπιτυχίαν εἰς τὴν θέσιν τοῦ πολεμικοῦ μετώπου. Δι' ἐλατ-
τώσεως τοῦ μετώπου των εἰς δέκα μόνον χιλιόμετρα καὶ συγ-
κεντρώσεως εἰς τὸ μέτωπον τοῦτο τῶν δυνάμεων των ποροβο-
λικῶν καὶ πεζικοῦ ἐπεχείρησαν νὰ ἐκτελέσωσιν ἀποφασιστικὸν
πλῆγμα μετὰ τῶν ὁδῶν Λάνγκεμαρκ—Χουτλὸστ καὶ Τσον-
νεπέκε—Μορσλάντε, ἀλλὰ καὶ τὴν φορὰν αὐτὴν ἡ ἐπιθεσίς
των συντριβῆ πρὸ τῆς ἠρωϊκῆς ἀνιστασεως τῶν Γερμανῶν μα-
χητῶν τῆς Φλάνδρας.

Ἡ διὰ πυρὸς προπαρασκευὴ τοῦ πλῆγματος τούτου ὑπε-
ρέθη κατὰ πολὺ τὴν τῶν τελευταίων ἡμερῶν. Ἐπιχειρημένως
κατεβλήθησαν αἱ ἀλλεπάλληλοι ἐπιθέσεις τοῦ ἀγγλικῶν πεζικοῦ
μετὰ τὸ σιδηροδρομικὸν σταθμὸν καὶ τοῦ χωρίου Πελχα-
πέλε ὑπὸ τοῦ πυρὸς μας φραγμοῦ καὶ ἀμύνης μετὰ βαρῶτά.

ΜΑΤΙΚΗ ΖΩΗ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

ΟΝΕΙΡΟΠΟΛΗΜΑΤΑ

176. Πόσα πράγματα δὲν μοῦ ἔρχονται εἰς τὸν νοῦν, ὅταν εἶμαι μόνος εἰς τὸ δωμάτιόν μου—καὶ τοῦτο σπάνιον, καθότι αἱ συχναὶ ἐπισκέψεις τῶν φίλων μου δὲν με ἀφίουν ἤσυχον καὶ πρὸ παντὸς ἢ ἐνοχλητικῆς ἐπίσκεψις τοῦ φίλου μου Ε. Δ., ὅστις δὲν ἀφίνει ντουλάπην γιὰ ντουλάπην ἄταχτο. Καὶ τί νὰ μὴ πρωτοθυμηθῆς; Ὡς δραμα ἐμφανίζεται ἐμπροσθέν μου ὁ μπάμπας Γιάννης ὁ τριγαντζῆς μὲ τὴν πελωρίαν ἐκείνην τσιμπιδαν, στριφογυρίζων τὰ ροδοκοκκισμένα μπακαλιάρικα καὶ φωνάζων κάπου-κάπου: «Πέντε τῆς ὁ κόμματος, ἔχετε καὶ τὸ δικαίωμα νὰ βουτάτε τὸ ψωμί στὸ λάδι!!» Τί τὰ θές, τί τὰ γυρεύεις με τριάντα τῆς τὴν κάνεις τόπι. Δύο μπακαλιάρικα, μιὰ δεκάρα μ π ρ ὀ τ γωνία ἀπὸ τὸ μπακαλιάρικο, τραβᾶς καὶ ἕνα δεκάρικο σόσμα καὶ ξεκουμπώνεις καὶ τὸ τελευταῖο κουμπὶ τοῦ γελειοῦ σου. Κατόπι πηγαινέες στὸν καφενέ σου, παραγγέλλεις ἕναν πολλὰ βαρὸν γλυκὸν μισὸ φλυτζάνι, ἀνάβεις ἕνα τσιγάρο Κουλουριώτη τοῦ πεντηταριῦ ἀπὸ 'κεῖνα ποῦ κάνουν στραβέες καὶ φασκελιόνας τὸν μεγαλύτερον βαρῶνον.

Κατὰ τὸ κέφι δὲ ποῦ θὰ ἔχῃς κατόπι, καὶ ἕν ἀκούγεται ἀνωστα ἀπὸ ψιλικὸν ὀξύ, τραβᾶς γιὰ τὴν πάστα τῆς Ὀμονοίας, παίρνεις τὸ 'Αλεκάνη μὲ τὸ ἀθύροβο καὶ κάνεις τῆς βόλτες σου εἰς τὴν στράσσε τῆς γκόμενας.*

Καὶ ἐρωτᾶται τώρα πᾶς παλαιοελλαδίτης καὶ δὴ 'Αθηναῖος νὰ μᾶς εἴπῃ πῶσον διαφέρει ἡ τρελλὴ αὐτὴ ζωὴ ἀπὸ τὴν τῶν εὐρωπαϊκῶν κρατῶν. Δὲν λέγω ὑπὸ τὰς παρούσας περιστάσεις, ὅποτε διεξάγεται ὁ φοβερός αὐτὸς πόλεμος, ἀλλὰ καὶ ἐν καιρῷ εἰρήνης θὰ ἔχῃ θεαθῆ ἀρά γε εἰς τὰς συνοικίας τοῦ Γκέριλτις ὁ μεραλῆς ἐκείνος ἀμαζῆς τῶν 'Αθηνῶν μὲ τὸ διπλὸ ἀθύροβο, ἐφ' ὃ ἐπιβάνει τὸ ἀγρόν τῶν 'Αγίων Ἀποστόλων κελαιδῶν κάποιον μινωράκι ὑπὸ τὰ παραθύρα τῆς οὐληρᾶς του; Ὁχι, βεβαίως!! δὲν θὰ ἐθεάθῃ ποτέ!!

Μὲ τὰς σκέψεις αὐτὰς ἀπεκοιμήθην παραδοθεὶς εἰς τὰς ἀρχαίας τοῦ Γερμανοῦ Μορφώσεως διὰ νὰ ἐξυπνήσω τὸ πρῶν καὶ εὖρω ἐπὶ τῆς τραπέζης ὄχι μπακαλιάρικα καὶ σόσμα, ἀλλὰ μιὰ τσάσκα γεμάτην καφῆ ἀνευ ζαχαρώσεως, τὸν ὁποῖον θέλω καὶ μὴ ἔπια.

Δ. Σ.

Ο ΚΑΪΖΕΡ ΓΟΥΛΙΕΛΜΟΣ ΕΙΣ ΣΟΦΙΑΝ

(Ν.) Σόφια. 12. Ὁκτωβρίου, (Βουλγαρικὸν τηλεγραφ. πρακτορεῖον). Ὁ Καΐζερ ἐπισκέφθη τὸ χωρίον Μπογιάνου, ὅπου ἐγένετο δεκτὸς ὑπὸ τοῦ διευθυντοῦ τοῦ ἐθιολογικοῦ μουσεῖου, ὁ ὁποῖος ἐξήγγισεν εἰς αὐτὸν τὰ ἱστορικὰ ἀξιοθέατα τῆς ἀρχαίας βουλγαρικῆς ἐκκλησίας, εἰς τὴν αὐλὴν τῆς ὁποίας εὐρίσκεται ὁ τάφος τῆς βασιλίσσης Ἐλεονώρας. Ὁ Καΐζερ ἐπισκέφθη κατὰ τὴν ἐπιστροφὴν του τὴν νέαν μὴ ἐγκαινισθεῖσαν ἀκόμη μεγαλοπρεπεῖ ἐκκλησίαν τῶν ἁγίων Κυρῆλλου καὶ Μεθόδιου, ὅπου ἐθαύμασε τὸν ἑσωτερικὸν διάκοσμον, ὁ ὁποῖος εἶναι πραγματικῶν καλλιτέχνημα.

Ὁ βασιλεὺς ἠνόμασε τὸν αυτοκράτορα Γουλιέλμον διοικητὴν τοῦ 10. συντάγματος ἵπτικου.

Μετὰ τὸ πρόγευμα εἰς τὴν γερμανικὴν πρεσβείαν ὁ γερμανὸς Καΐζερ καὶ ὁ πρίγκηψ Αἰγνώστος Γουλιέλμος, συνοδευόμενοι ὑπὸ τοῦ βασιλέως, τῶν πρίγκηπων Βόργη καὶ Κυρῆλλου, τοῦ πρωθυπουργοῦ Ραδοσάβωφ καὶ τοῦ ἀρχιστρατήγου Σεκιώφ, τοῦ γερμανοῦ πρεσβευτοῦ κόμητος Ὀμπερνωρφ καὶ τῆς αυτοκρατορικῆς καὶ βασιλικῆς ἀκολουθίας μετέβησαν εἰς τὸ βα-

σιλικὸν ἀνάκτορον Σινάκοβο εἰς τοὺς πρόποδας τοῦ ὄρους Ρίλο, ὅπῃθεν οἱ ξένοι θὰ ἀναχωρήσωσιν αὐρίων διὰ τὸ μέτωπον.

Ἡ Καΐζερ Γουλιέλμος ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς ἐπισκέψεώς του εἰς Σόφιαν ἀπένευμεν εἰς τὸν πρωθυπουργὸν Ραδοσάβωφ τὰ μέγα παράσημον τοῦ Μέλανος Ἄετος, τὸ Pour le mérite εἰς τὸν στρατηγὸν τὸν πεζικοῦ Θεοδώρωφ, διοικητὴν τῆς δευτέρας στρατιάς, εἰς τὸν ἀρχηγὸν τοῦ πολιτικοῦ γραφεῖου τοῦ βασιλέως Ντόμπροβιτς τοὺς μαργαρίτας τοῦ Μεγιστατάουρου τοῦ Ἐρυθροῦ Ἄετος, εἰς τὸν ὑπουργὸν τῆς συγκοινωνίας Κοτσίντακι, καὶ τὸν διευθυντὴν τῶν σιδηροδρόμων Μορτώφ τὸν προσωπικὸν παράσημον τοῦ Στέμματος πρώτης τάξεως· προσέτι ἀπενεμήθησαν πολλὰ ἄλλα παράσημα.

(Ν.) Σόφια. 13. Ὁκτωβρίου. (Βουλγαρικὸν τηλεγρ. πρακτορεῖον). Χθὲς τὴν ἑσπέραν ὄλην πρὸ τοῦ γεύματος ὁ βασιλεὺς, ὁ πρωθυπουργὸς Ραδοσάβωφ καὶ ὁ ἀρχιστρατήγος Σεκιώφ ἐπέδωσαν εἰς τὸν Καΐζερ ἐξ ἰνόματος τοῦ βουλγαρικοῦ λαοῦ καὶ τοῦ στρατοῦ τὸ παράσημον ἀνδρείας πρώτης τάξεως μετὰ μαργαριτῶν. Ὁ αυτοκράτωρ ἦτο πολὺ συγκινημένος καὶ ἠχοχάριστῆσε διὰ θερμῆς προσφωνήσεως. Ὁ Καΐζερ ἠνόμασε τὸν βασιλέα τῆς Βουλγαρίας διοικητὴν τοῦ 10. πρωσσοικοῦ συντάγματος Οὐσσάρων. Σήμερον, ἡμέραν ἀγορᾶς, ὁ Καΐζερ καὶ ὁ βασιλεὺς μετέβησαν εἰς τὴν πλατεῖαν τῆς ἀγορᾶς, πρὸ οἱ χωρικοί, οἱ ὁποῖοι εἶχον ἔλθει νὰ πωλήσωσιν τὰ προϊόντα των, περιεκυκλώσαν τὴν ἀμαξάν καὶ ἐπευφύημον τὸν μονάρχην. Οἱ βασιλεῖς ὠμίλησαν ἐγκαρδιώτατα μετὰ τῶν χωρικῶν καὶ ἠρότησαν αὐτοὺς περὶ τοῦ βίου των καὶ τῆς ἐργασίας των.

Η ΠΙΕΣΙΣ ΤΗΣ ΑΙΤΑΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΟΛΛΑΝΔΙΑΣ

(Ν.) Ρότερνταμ. 11. Ὁκτωβρίου. Ὁ ἐν Ἄμστερνταμ ἀνταποκριτὴς τοῦ Ρόυτερ ἐπληροφόρηθ' ἀπὸ τὴν ἐν Χαγῆν ἀγγλικὴν πρεσβείαν, ὅτι κατὰ διαταγὴν τῆς ἀγγλικῆς κυβερνήσεως διεκοπή τῆς τηλεγραφικῆς συγκοινωνίας μεταξὺ Ἀγγλίας καὶ Ὀλλανδίας διὰ ἐμπορικὰ καὶ οἰκονομικὰ τηλεγραφήματα, μέχρις ὅτου ἡ Ὀλλανδικὴ κυβέρνησις παύσῃ νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν ἐκ Γερμανίας εἰς Βέλγιον μισθ' Ὀλλανδίας μεταφορὰν ἄμμου, χαλκῶν καὶ σφαιριδίων.

(Ζ.) Ρότερνταμ. 14. Ὁκτωβρίου. Ἡ Ἄμαξμπόντες πληροφρορεῖται ἀπὸ ἀξιόπιστον πηγῆν, ὅτι θὰ διακοπῶσιν οἱ πλοῖες Ὀλλανδικῶν πλοίων ἀπὸ Ὀλλανδίας εἰς Ἀγγλίαν. Ἐκ τούτου προκύπτει, ὅτι ἐπὶ τοῦ παρόντος δὲν δύναται νὰ γίνῃ λόγος περὶ εἰσαγωγῆς ἀγγλικῶν ἀνθράκων εἰς Ὀλλανδίαν. Ἡ διακοπὴ τῆς συγκοινωνίας ἔχει σχέσιν μὲ τὴν ἐκκρεμὴν διαφορὰν μεταξὺ Ἀγγλίας καὶ Ὀλλανδίας.

Ἐμμανουὴλ Κουνιάλακης Δεκανεὺς, τοῦ 37ου Πεζικοῦ Συντάγματος

Ἄννου Μύλλερ

Ἡ ερραβωνίσθησθον

Εἰς τὸ ἑλληνικὸν καπνοπωλεῖον Ι. ΔΗΜΑ, πλησίον τοῦ ταχυδρομείου, πωλοῦνται κουτιά εὐθνή διὰ τοὺς μεταβαίνοντας εἰς ἐργασίαν στρατιώτας.

Ἐνοικιάζεται ἀπὸ 1. Νοεμβρίου καλῶς ἐπιπλ. δωμ. Ἐμμερική-στράσσε 52. πατέρ, 8.

Ἐνοικιάζεται ἐπιπλ. δωμ. Ραουσβάλντερ-στράσσε 13. Ι. Κορῖα Σούστερ.

Ἐνοικιάζεται εἰς ἀξιοματικὸν καλῶς ἐπιπλ. δωμάτιον μετὰ οἰκογενειακῆς συναναστροφῆς. Οἰκογένεια Μάρσνερ, Λάντσεκρον στράσσε 34. Ι. δ.